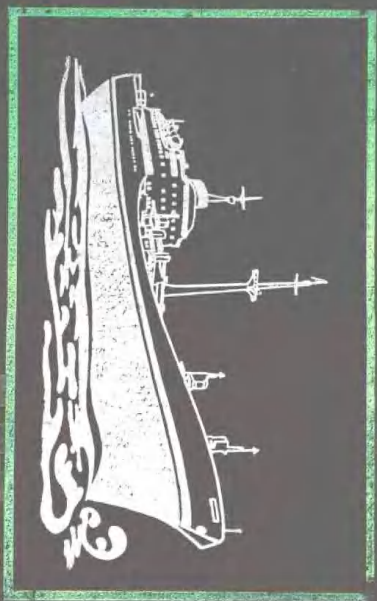


麥慶祥編著・萬里書店出版

NAMES AND PICTURES
OF MARINERS



航海名詞圖鑑

華英對照·麥慶祥編譯

香港萬里書店出版

航海名詞圖鑑

李度梓編譯

出版者：萬里書店

香港北角英皇道486號三樓

電話：5-632411 & 5-632412

承印者：信義印刷公司

九龍官塘偉業街154號五樓

定價：港幣二十四元

版權所有 * 不准翻印

(一九七六年十一月版)

前言

筆者數年前曾編寫《船舶名詞圖鑑》一書（萬里書店出版），受到讀者歡迎，並要求繼續編出幾種，以供參考。在讀者的鼓勵下，編出這部《航海名詞圖鑑》，內容與前者有顯著的不同。

本書分爲十四部份，從船舶本身，船上各種設備，以至航海作業中有關裝運及探測等的名稱，都選編進去，內容比較完整，名詞也更爲齊備。

各種名詞都用中英文對照，中文採用標準而通用的譯名，使本書實用可靠，不但供船員參考，也可作航海學校的輔導教材。

由於編寫時間匆促，書中如有錯漏，敬望讀者指正。是感。

麥慶祥 謹識

一九七六年十月於香港

目次

CONTENTS

前 言

1. 船舶種類的名稱 (Kinds of vessels)	1
1. 古代船 (Ancient ships)	2
2. 現代船 (Modern vessels)	4
3. 客船 (Passenger ship)	5
4. 貨船 (Cargo vessels)	6
5. 運輸船 (Carrier vessels)	7
6. 運油船 (Oil tanker)	8
7. 貨箱船 (Container vessels)	9
8. 漁船 (Fishing boat)	10
9. 港口船 (Harbour boat)	11
10. 實用船 (Practical ship)	12
11. 特殊船 (Speciality ship)	13
12. 軍用船 (War vessels)	14
2. 航海儀器的名稱 (Navigation Instrument)	15

1. 西伯利式電羅經 (Sperry type gyro compass)	16
2. 北辰式電羅經 (Hokushin type gyro compass)	18
3. 磁羅經 (Magnetic compass)	20
4. 羅經 (自差) 調整器 (Compass compensating instruments)	22
5. 羅經方位儀 (Compass azimuth instrument)	23
6. 無線電測向儀 (Radio direction finder)	24
7. 衛星方位測定儀 (Sputnik direction finder)	26
8. 磁力導航儀 (Magnetic pilot)	27
9. 電力導航儀 (Gyro pilot)	28
10. 普通測程儀 (Common log)	30
11. 電磁測程儀 (Electro-magnetic log)	31
12. 普通測深裝置 (Common sounding equipment)	32
13. 實用測深儀 (Practical sounding machine)	33
14. 吉寧測深儀 (Echo sounder)	34
15. 雷達 (Radar)	36
16. 氣象圖換算儀 (Weather facsimile)	38
17. 合卡指示儀 (Decca indicator)	39
18. “羅蘭”導航系統 (羅達) (Loran)	40
19. 激光測距儀 (Laser range finder)	42
20. 導航電視裝置 (Navigation television)	43
 3. 船務設備的名稱 (Bridge equipment)	45
1. 傳令鐘 (Telegraph)	46
2. 指示器 (Indicator)	48

3. 溫度計 (Thermometer)	49
4. 氣壓記錄儀 (Barograph)	50
5. 風速計 (Anemometer)	51
6. 望遠鏡 (Binocular)	52
7. 六分儀 (Sextant)	53
8. 航海天文鐘 (Marine chronometer)	54
9. 海圖儀 (Chart appliances)	56
4. 救生設備的名稱 (Life saving equipment)	57
1. 救生艇吊 (柱) 桿 (Life boat davies)	58
2. 救生艇構造 (Life boat construction)	60
3. 救生艇設備 (Life boat equipment)	62
4. 救生艇用具 (Life boat appliances)	64
5. 救生浮筏的構造 (Life raft construction)	66
6. 救生浮筏的用具 (Life raft appliances)	68
7. 其他救生設備 (Other life saving appliances)	70
5. 消防設備的名稱 (Fire equipment)	73
1. 普通消防裝置 (Common fire-fighting equipment)	74
2. 火災探測箱裝置 (Fire detecting cabinet arrangement)	76
3. 空氣泡沫 (滅火) 系統 (Air foam system)	78
4. 二氧化碳 (滅火) 系統 (Carbon dioxide system)	80
5. 其他消防系統 (Other fire system)	81

6. 起卸貨設備名稱 (Cargo work equipment)	83
1. 普通吊貨桿 (Common cargo derrick)	84
2. 重力吊貨桿 (Heavy cargo boom)	86
3. 動臂起貨機 (Jib cargo crane)	87
4. 普通起貨絞車 (Common cargo winch)	88
5. 吊貨鉤 (Cargo hooks)	90
6. 吊貨索套 (Cargo slings)	92
7. 貨物包裝 (Cargo packing)	94
8. 貨物集裝箱 (Cargo container)	96
7. 其他設備的名稱 (Other equipment)	99
1. 信號設備 (Signal equipment)	100
2. 照明設備 (Lamps equipment)	102
3. 防水設備 (Flood protection materials)	104
4. 潛水設備 (Diving equipment)	106
5. 錨錨設備 (Anchor equipment)	108
6. 繩索設備 (Rope equipment)	110
7. 繫纜設備 (Ballards equipment)	112
8. 滑車設備 (Block equipment)	114
9. 碰墊設備 (Fender equipment)	116
10. 船舶用具裝置 (Sundries equipment)	117
8. 甲板工具的名稱 (Deck tools)	119

1. 洗刷工具 (Washing tools)	120
2. 去鏽工具 (Chipping tools)	122
3. 捻縫工具 (Caulking tools)	123
4. 加油工具 (Feed oil tools)	124
5. 油漆工具 (Paint tools)	126
6. 木匠工具 (Carpenter's tools)	127
7. 製帆工具 (Sailmaker's tools)	129
8. 製索工具 (Rope furnishing tools)	131

9. 甲板雜務的名稱 (Deck jobs) 133

1. 帆布縫法 (Seaming of canvases)	134
2. 鋼索結法 (Splices of wire rope)	136
3. 繩索結法 (Sisal rope splices)	138
4. 繩索繫法 (Securing of ropes)	140
5. 麻索捆法 (Common rope coiling)	142
6. 錨鏈作業法 (Anchors chains works)	143

10. 船體構造的名稱 (Construction of vessels) 145

1. 船首構造 (Bow construction)	146
2. 船殼構造 (Hull construction)	148
3. 船中構造 (Midship construction)	150
4. 船舷構造 (Ship side construction)	152
5. 船底構造 (Bottom construction)	154

6. 船尾構造 (Stern construction).....	156
7. 外板構造 (Shell plating construction).....	158
8. 木甲板構造 (Wood deck construction).....	160
9. 船壁構造 (Bulkhead construction).....	162
10. 肋骨構造 (Frame construction).....	164
11. 龍骨構造 (Keel construction).....	166
12. 橫梁構造 (Beams construction).....	168
13. 桁梁構造 (Girder construction).....	170
14. 柱構造 (Pillar construction).....	172
15. 船尾軸管構造 (Stern tube construction).....	174
16. 船尾軸架構造 (Shaft bracket construction).....	175
17. 舵構造 (Rudder construction).....	176

11. 船體設備的名稱 (Hull equipment) 177

1. 船桅 (Mast).....	178
2. 桅索 (Mast rigging).....	180
3. 艙口 (Hatch).....	182
4. 舷梯 (Accommodation ladder).....	183
5. 通風筒 (Ventilator).....	184
6. 天篷 (Awning).....	186
7. 天窗 (Skiyight).....	187
8. 舷窗 (Side scutles).....	189
9. 滑門構造 (Sluice door construction).....	190

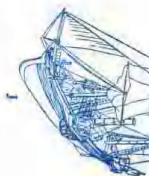
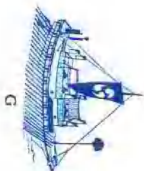
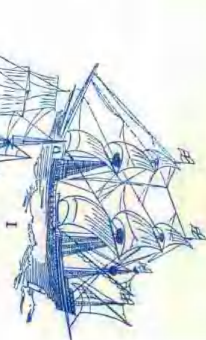
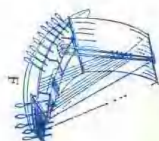
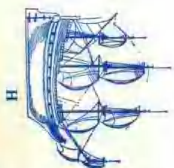
10. 裝貨密門 (Cargo port)	192
11. 掛水口 (Wash port)	194
12. 欄杆 (Rail)	195
13. 管系 (Piping)	196
 12. 船舶各部裝置的名稱 (Fitting on the vessels)	199
1. 船首樓部份之裝置 (Fitting on the forecastle)	200
2. 駕駛台前部之裝置 (Fitting in front of bridge)	202
3. 船尾駕駛台附近之裝置 (Fitting near on the lower bridge)	204
4. 操舵室裝置 (Fitting in wheel house)	206
5. 船員室裝置 (Fitting in officer's room)	208
 13. 航海與氣象之名稱 (Navigation and meteorological)	211
1. 航標之形狀 (Shapes of aids to navigation)	212
2. 航海燈光之形狀 (Lights and shapes of navigation)	214
3. 恒星圖 (Star map)	220
4. 雲形例圖 (Cloud form illustration)	222
5. 風浪級例圖 (Wind and wave scale illustration)	224
 14. 標誌及其他名稱 (Sign and other)	227
1. 船舶尺寸 (Ship's dimension)	228
2. 船圖術語 (Ship's plan terms)	229

3. 吃水標誌 (Draft marks)	230
4. 載重綫標誌 (Load line marks)	231
5. 摩斯信號 (Morse signal)	232
6. 手旗信號 (Hand flag signal)	233
7. 國際旗號 (Internation code flags)	234

1. 船舶種類的名稱

Kinds of vessels

1. 古代船 (Ancient ships)





K



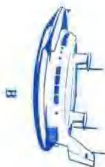
L

- A. 古代浮筏 Ancient raft
- B. 浮體 Float
- C. 木筏 Wood raft
- D. 獨木舟 Dugout
- E. 划船 Rowing boat
- F. 埃及船 Egypt ship
- G. 江戸初期の川御渡船 Kawagoza-sen ship
- H. 荷蘭船 Dutch ship
- I. 四桅大帆船 Four-mast galleon
- J. 平頂式有帆汽船 Savannah type ship
- K. 旋筒(式風力推進)船 Rotor ship
- L. 機動帆船 Sailing with engine ship

2. 現代船 (Modern vessels)



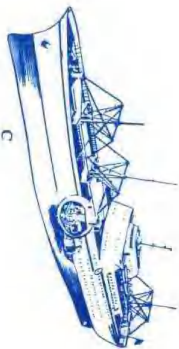
A



B



D



C



E

- A. 水翼船 Hydrofoil boat
- B. 汽墊船 Hovercraft
- C. 核動力艦船 Nuclear-powered ship
- D. 雙體船 Catamaran
- E. 明輪船 Paddle wheel ship

3. 客船 (Passenger ship)



A



B



D



E



C



F

- A. 远洋客船 Ocean passenger ship
- B. 沿海客船 Inshore passenger ship
- C. 货客船 Cargo-and-passenger ship
- D. 移民船 Emigrant ship
- E. 遊覽客船 Pleasure passenger ship
- F. 海峡客船 Channel passenger ship